

VERTAALHULP BIJ 33,3

Ἐγώ γάρ, ὦ ἄνδρες,
subject

ἐπειδὴ ἔδοξέ μοι γῆμαι καὶ γυναῖκα ἡγαγόμην εἰς τὴν οἰκίαν,	vgw.	predic.	compl.	subj.	compl.	predicaat	bepaling
		↑	↑		↑	↑	

τὸν μὲν ἄλλον χρόνον οὗτῳ διεκείμην
attrib_____↑

< predicaat 1 >

ὅστε μήτε	λυπεῖν μήτε λίαν επ' ἐκείνη	εἶναι	ὅ τι ἀν ἐθέλῃ ποιεῖν
vgw.+ 2x inf. constr.	sc. με subj.acc.	bep. compl. sc. με subj. acc.	predic.

bepaling (losse aansluiting)

<----- bepaling bij predicaatsverband 1 ----->

ἐφύλατόν τε ώς οἵον τε ἦν,
→ vgw. predi- caat

< predicaat 2 > <bep. bij predicaat 2>

καὶ προσεῖχον τὸν νοῦν, ὥσπερ εἰκὸς ἦν.
← voegw. predicaat

< predicaat 3 > complement <bep. bij predicaat 3 >

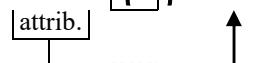
ἐπειδὴ δέ μοι παιδίον γίγνεται,
vgw. bep. [subject] predicaat

ἐπίστευον ἥδη καὶ πάντα τὰ ἐμαυτοῦ ἐκείνη παρέδωκα ,

< predicaat 1 > < complement (object) > <compl.> < predicaat 2 >

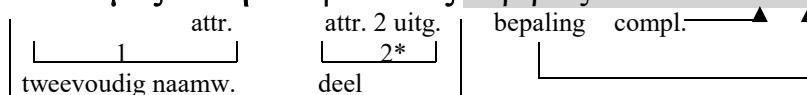
< - ----- predicatieve bepaling ----- >

ἐν μὲν οὖν τῷ πρώτῳ χρόνῳ, ὃ Ἀθηναῖοι, πασῶν ἦν βελτίστῃ·



< ----- predicaat ----- >

καὶ γὰρ οἰκονόμος δεινὴ καὶ φειδωλὸς ἀκριβῶς πάντα διοικοῦσα·

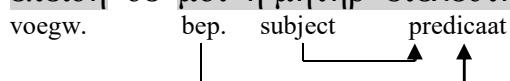


< ----- predicaat ----- > < ----- predicatieve bepaling ---- >

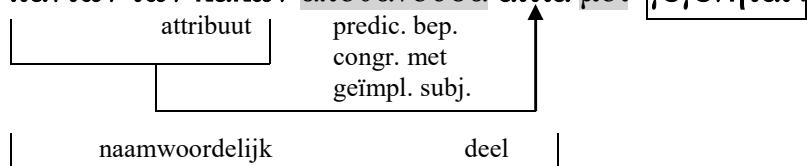
* Twee mogelijkheden:

- οἰκονόμος δεινὴ καὶ φειδωλός (2-delige naamwoordelijk deel)
sc. ἦν
 - οἰκονόμος δεινὴ καὶ φειδωλός (1-delige nmw. deel, waarin 2-delige attribuut)
sc. ἦν
-

ἐπειδὴ δέ μοι ἡ μήτηρ ἐτελεύτησε,



πάντων τῶν κακῶν ἀποθανοῦσα αἰτίᾳ μοι γεγένηται.



< ----- pre ----- di- ----- caat ----- >

ἐπ' ἐκφορὰν γὰρ αὐτῇ ἀκολουθήσασα ή **ἐμὴ γυνή,**

< --- subject -- >

ὑπὸ τοῦτον τοῦ ἀνθρώπου ὁφθεῖσα, χρόνῳ **διαφθείρεται** ·

< ----- predicatieve bepaling ----- >

< --- predicaat -- >

ἐπιτηρῶν γὰρ τὴν θεράπαιναν εἰς τὴν ἀγορὰν βαδίζουσαν

1

< ----- 2- voudige predicatieve

καὶ λόγους προσφέρων **ἀπώλεσεν** **αὐτήν.**

bepaling ----- > < - predicaat - > <compl.>